

Jeunes et moins jeunes des associations sportives et culturelles: le comité de jumelage de Guyancourt c'est aussi « ERASMUS »

Didier Conseil
Novembre 2017



Bilan de la campagne Les Associations en Fête 2016

Zéro - 0

- **Des espoirs sans suite**

- **ESG Gym**

- Pas de continuité dans l'échange suite au changement de président en cours de saison malgré un avis favorable du club allemand. Il existe une possibilité entre le groupe cirque de Guyancourt et le groupe acrobatique de Pegnitz

- **Viva Voice**

- La demande était-elle réelle?

- **Difficulté de s'inscrire dans le temps pour construire un échange et le pérenniser.**

- Un Jumelage est éventuellement pour une association un objectif annexe de l'année

Gardons espoir pour une nouvelle campagne d'adhésion à l'objectif d'un jumelage entre associations sportives et culturelles

Edition d'un nouveau message adressé aux jeunes et moins jeunes

● Objectif

- Sensibiliser aux échanges entre associations sportives et culturelles dans le cadre d'un jumelage

● Forme

- Rédactionnel tri lingues - français, anglais et allemand - spécifique pour chaque ville
- Deux lettres : l'une franco-anglaise à destination de Linlithgow-Guyancourt et l'autre franco-allemande à destination de Pegnitz-Guyancourt

Message for the young and the not so young of Linlithgow and Guyancourt
The twinning relationship has been for you

Objet

Vous allez être invité à participer à un programme d'échanges entre étudiants universitaires et autres associations et clubs sportifs de Guyancourt et de Linlithgow. Ce programme a été développé par les associations de jumelage de ces deux villes.

Linlithgow et Guyancourt ont été jumelées depuis de nombreuses années. Pendant ces années, vous avez eu l'opportunité de visiter l'autre ville, de participer à des échanges sportifs, culturels, artistiques, etc. et de découvrir de nouvelles personnes. Vous avez donc été associés avec Guyancourt par le biais de jumelage de villes jumelées et nous espérons que vous allez continuer à travailler ensemble dans le futur.

Il est maintenant temps de passer à un autre stade de jumelage. Nous espérons que vous allez participer à un programme d'échanges entre étudiants universitaires et autres associations et clubs sportifs de Guyancourt et de Linlithgow. Ce programme a été développé par les associations de jumelage de ces deux villes.

Il est maintenant temps de passer à un autre stade de jumelage. Nous espérons que vous allez participer à un programme d'échanges entre étudiants universitaires et autres associations et clubs sportifs de Guyancourt et de Linlithgow. Ce programme a été développé par les associations de jumelage de ces deux villes.

Message aux jeunes et moins jeunes de Guyancourt et Linlithgow
Les comités de jumelage sont à votre service

Objet

Vous allez être invité à participer à un programme d'échanges entre étudiants universitaires et autres associations et clubs sportifs de Guyancourt et de Linlithgow. Ce programme a été développé par les associations de jumelage de ces deux villes.

Linlithgow et Guyancourt ont été jumelées depuis de nombreuses années. Pendant ces années, vous avez eu l'opportunité de visiter l'autre ville, de participer à des échanges sportifs, culturels, artistiques, etc. et de découvrir de nouvelles personnes. Vous avez donc été associés avec Guyancourt par le biais de jumelage de villes jumelées et nous espérons que vous allez continuer à travailler ensemble dans le futur.

Il est maintenant temps de passer à un autre stade de jumelage. Nous espérons que vous allez participer à un programme d'échanges entre étudiants universitaires et autres associations et clubs sportifs de Guyancourt et de Linlithgow. Ce programme a été développé par les associations de jumelage de ces deux villes.

Il est maintenant temps de passer à un autre stade de jumelage. Nous espérons que vous allez participer à un programme d'échanges entre étudiants universitaires et autres associations et clubs sportifs de Guyancourt et de Linlithgow. Ce programme a été développé par les associations de jumelage de ces deux villes.

Reply also - Message to the young and the not so young of Guyancourt et Pegnitz

Name of your association:

Address:

Contact person (Name - first name):

Address:

Please e-mail: Email:

Your comments:

Send to Linlithgow Twinning Association
linlithgow@btinternet.com

Überraschung für junge und weniger junge Leute aus Guyancourt und Pegnitz
Ihr könnt die Dienste der Partnerschaftvereine in Anspruch nehmen

Objet

Vous allez être invité à participer à un programme d'échanges entre étudiants universitaires et autres associations et clubs sportifs de Guyancourt et de Pegnitz. Ce programme a été développé par les associations de jumelage de ces deux villes.

Guyancourt et Pegnitz ont été jumelées depuis de nombreuses années. Pendant ces années, vous avez eu l'opportunité de visiter l'autre ville, de participer à des échanges sportifs, culturels, artistiques, etc. et de découvrir de nouvelles personnes. Vous avez donc été associés avec Pegnitz par le biais de jumelage de villes jumelées et nous espérons que vous allez continuer à travailler ensemble dans le futur.

Il est maintenant temps de passer à un autre stade de jumelage. Nous espérons que vous allez participer à un programme d'échanges entre étudiants universitaires et autres associations et clubs sportifs de Guyancourt et de Pegnitz. Ce programme a été développé par les associations de jumelage de ces deux villes.

Il est maintenant temps de passer à un autre stade de jumelage. Nous espérons que vous allez participer à un programme d'échanges entre étudiants universitaires et autres associations et clubs sportifs de Guyancourt et de Pegnitz. Ce programme a été développé par les associations de jumelage de ces deux villes.

Message aux jeunes et moins jeunes de Guyancourt et Pegnitz
Les comités de jumelage sont à votre service

Objet

Vous allez être invité à participer à un programme d'échanges entre étudiants universitaires et autres associations et clubs sportifs de Guyancourt et de Pegnitz. Ce programme a été développé par les associations de jumelage de ces deux villes.

Guyancourt et Pegnitz ont été jumelées depuis de nombreuses années. Pendant ces années, vous avez eu l'opportunité de visiter l'autre ville, de participer à des échanges sportifs, culturels, artistiques, etc. et de découvrir de nouvelles personnes. Vous avez donc été associés avec Pegnitz par le biais de jumelage de villes jumelées et nous espérons que vous allez continuer à travailler ensemble dans le futur.

Il est maintenant temps de passer à un autre stade de jumelage. Nous espérons que vous allez participer à un programme d'échanges entre étudiants universitaires et autres associations et clubs sportifs de Guyancourt et de Pegnitz. Ce programme a été développé par les associations de jumelage de ces deux villes.

Il est maintenant temps de passer à un autre stade de jumelage. Nous espérons que vous allez participer à un programme d'échanges entre étudiants universitaires et autres associations et clubs sportifs de Guyancourt et de Pegnitz. Ce programme a été développé par les associations de jumelage de ces deux villes.

Reply also - Message to the young and the not so young of Guyancourt et Pegnitz

Name of your association:

Address:

Contact person (Name - first name):

Please e-mail: Email:

Your comments:


Send to Linlithgow Twinning Association
linlithgow@btinternet.com

● Distribution

- Guyancourt: « Les Associations en Fête » - sept 2017 – visite sur stands associatifs
- Linlithgow et Pegnitz: lettres transmises aux comités de jumelage de ces villes pour distribution dans leurs associations



Exemple du message rédigé pour Linlithgow



Message for the young and the not so young of Linlithgow and Guyancourt: the Twinning Associations are here for you

Hello,


You will have heard of Erasmus, an exchange programme for young people studying at university or other educational establishments, and now also those on apprenticeships. However, have you ever considered that your Twinning Association too is an excellent platform for exchanges for ALL age groups within your community?

Linlithgow and Guyancourt have been twinned for thirty years. During this time many of you have enjoyed the opportunity to visit the town and surroundings, to meet local people and to take part in sporting and cultural activities. Basketball players, footballers, handball players, judo enthusiasts, singers and musicians have all participated in exchanges. Wider links have been established with Guyancourt's partners in Bavaria and the Czech Republic, and there has ever been a remarkable feat of cycling and walking between the twinned towns, covering some 850kms to meet up with hosts. Everyone has unforgettable memories of these visits, especially with the proximity of Paris and Versailles on one side, and Edinburgh and the fresh air of the Highlands, with its Harry Potter connections, on the other! Of course, the numbers taking part could be greater. In fact, why not you? So why don't you get involved?

One of the objectives of the Guyancourt and Linlithgow associations is the promotion of sporting and cultural exchanges, particularly between young people. We would like to help you to twin YOUR group with a similar one across the Channel, or simply to reinvigorate a link which may already exist.

If this idea interests you, why not speak to your group leaders and ask them to get in touch with your Twinning Association committee, who will work with their French counterparts to make that connection. To contact the Twinning Committee, simply complete the reply slip below and return it to the address provided.

Happy travels!



Message aux jeunes et moins jeunes de Guyancourt et Linlithgow: les comités de jumelage sont à votre service

Bonjour,

Vous connaissez tous Erasmus, un programme d'échanges entre étudiants des universités et des établissements d'enseignements élargi, aujourd'hui, aux apprentis. Mais, avez-vous déjà imaginé que votre comité de jumelage est aussi une excellente plateforme d'échanges entre jeunes et moins jeunes dans le cadre de la vie associative?

Depuis 30 ans, nos 2 villes Guyancourt et Linlithgow sont jumelées. Plusieurs dizaines d'entre-vous ont pu ainsi voyager, découvrir, rencontrer, échanger, partager dans le cadre de leurs pratiques sportives et culturelles. Basketteurs, footballeurs, handballeurs, judokas, chanteurs, musiciens... ont déjà participé aux échanges avec leur ville hôte et relevé un exceptionnel challenge sportif de course à pied (850km) pour les rejoindre. Tous ont gardé des souvenirs inoubliables de ces visites renforcées par la proximité de Paris et Versailles pour les uns et de Edinbourg, et des Highlands et leur fraîche douceur, là où Harry Potter va à l'école pour les autres qui sont de fabuleux pôles d'attractivité. Déjà présents, vous pourriez être demain encore plus nombreux. Alors pourquoi pas vous?

L'un des objectifs des comités de jumelage de Guyancourt et Linlithgow est de faciliter les projets entre associations sportives et culturelles dans le but d'encourager en particulier à la mobilité des jeunes. Ils vous invitent vivement à jumeler votre association avec son homologue d'outre Manche ou plus simplement à poursuivre ou relancer cette relation si elle existe déjà.

Si un tel projet d'échange et de partage vous intéresse, parlez-en aux cadres de votre association qui contacteront votre comité de jumelage pour le finaliser avec votre homologue étranger. Pour prendre contact avec votre comité de jumelage, remplissez le bulletin réponse ci-joint et retournez-le à l'adresse indiquée.

Bon voyage outre Manche

Reply slip — Message to the young and the not so young of Guyancourt et Pagnitz

Name of your association: _____

Activity: _____

Contact person (Name - first name): _____

Address: _____

Phone number: _____ Email: _____

Your comments:

Send to Linlithgow Twinning Association:
lintwinsec@gmail.com

Titre: interpeller les jeunes. C'est à vous d'agir

Texte commun aux 3 villes. Il y a Erasmus mais aussi les comités de jumelage

Texte spécifique aux 2 villes. Ici Linlithgow et Guyancourt. Mettre en valeur quelques atouts de nos villes et régions

Bulletin réponse. Ici pour Linlithgow



Bilan en cours de la campagne Les Associations en Fête 2017 (1)

- **Contacts avec une vingtaine d'associations sportives et culturelles**
 - **Limite des visites: transmission effective du message vers les jeunes et moins jeunes**
- **Les relances**
 - **ESG gym**
 - Nouvelle présidence (Mr Fayçal Kherra) – nouvel espoir?
- **Les nouveaux arrivants**
 - **ASEM – Association de Sauvegarde des Etangs de la Minière**
 - Contact établi très rapidement entre François Apicella (ASEM) et Thomas Knauber (Bund Naturschutz – Pegnitz)
 - Demande en cours de F. Apicella pour un échange avec Linlithgow transmise à Gaynor Parry (Comité jumelage Linlithgow)
- **Les projets en cours**
 - **SQY Rugby**
 - Invitation lancée pour le Tournoi Lucien Pallas (U10, U12 et U14) de Pâques 2017 - 31 mars et 1er avril 2018 - Elancourt
 - En attente réponse définitive du Linlithgow Rugby Football Club
 - Gestion par Lionel Garrigues
 -

Bilan en cours de la campagne Les Associations en Fête 2017 (2)

• Les demandes en cours

• SQY Rugby Equipe des seniors « Les Troubadours »

- Objectif: organisé un match en Ecosse (sans hébergement?)
- Demande de Laurent Vincent transmise au Linlithgow Rugby Football Club sans réponse à ce jour
- Gestion par Laurent Vincent
- **Dernière minute (19 oct)**: pas d'équipe « seniors » au LRFC – 3ème mi-temps au pub?

• Club de tennis de Linlithgow

- Invitation pour une participation au tournoi jeunes à l'ascension 2018
- Transmission au Tennis Club de Guyancourt (Pdt: Laurence Ranty – Directeur sportif: Romain Ranty)

• Groupe de cyclistes de Linlithgow

- Objectif principal: rouler sur le vélodrome national de Saint Quentin en Yvelines
- Demande de Matthews Ball transmise au Cyclo Club de Guyancourt et au Guyancourt Vélo Club
- Actuellement aucun échange écrit ou oral établi entre les parties franco-écossaises

• Des demandes souvent incomplètes

- Quelle est le nom du contact et son adresse courriel? Quel est le nom de l'association? Des réponses tardives, etc...
- Idem pour les associations sollicitées
- Conséquences: difficultés de communication pour les uns et les autres pour construire

A la recherche de solutions pour élargir le jumelage vers les jeunes et moins jeunes

• Rôle du comité de jumelage

- Règle de base: ne pas s'immiscer dans la vie des associations en termes de choix et décisions
- Informer et sensibiliser sur un espace d'échanges et d'initiation à la mobilité
- Jouer un rôle de facilitateur
 - Mettre en relation les associations homologues
 - Mettre en œuvre des moyens pour favoriser la réussite des projets – ex: déplacement d'une ville à l'autre

• Des idées et des opportunités pour motiver les associations à participer aux jumelages

- Inviter aux tournois interclubs organisés annuellement (ex: SQY Rugby)
- Faire appel aux souvenirs des trentenaires des clubs qui ont déjà participé à des échanges dans leur jeunesse - ex: judokas, handballeurs, basketteurs...
- Des idées???

Associations et clubs, lancez-vous dans un jumelage